

時
大
定
庚
寅
正
月
初
四
日
也

Este testimonio, conservado en la cámara de seguridad de la Real Biblioteca con signatura II/3281, es parte de un códice facticio formado por treinta y cuatro páginas impresas a las que se añaden quince folios autógrafos de Torquato Tasso que recogen treinta y nueve madrigales y cuatro cartas [cfr. <https://realbiblioteca.patrimonionacional.es/24924>]. Tanto la procedencia como la datación precisa de los folios manuscritos se hallan expresas al final de cada carta y atestiguan una sucesión cronológica que se extiende desde el 19 de noviembre al 16 de diciembre de 1592. Los madrigales y las cartas se destinan a una misma persona: Carlo Gesualdo (1599-1613), conde de Conza, señor de Gesualdo y príncipe de Venosa. Su nombre está vinculado principalmente a la música polifónica, en la que destacó como intérprete y compositor entre los siglos XVI y XVII, tal como se desprende de la colección de partituras adscritas a su nombre recogidas en la obra *Madrigali a cinque voci*, publicada en Génova en la imprenta de Giuseppe Pavoni en 1613*.

Los datos derivados del estudio material de este manuscrito ofrecen una base sólida para afinar en la datación más

precisa de las páginas impresas: las filigranas de las primeras dos páginas recrean el escudo de Joaquín Murat (1767-1815), rey de Nápoles impuesto por Napoleón entre los años 1808 y 1815, tras la designación de su hermano José Bonaparte (1768-1844) para ocupar el trono de España. Además, en la cara interna del plano anterior del manuscrito, puede verse pegado un ex libris con la inscripción «Biblioteca del Rey N. Señor» correspondiente al reinado de Fernando VII (1784-1833) datable en 1817.

Las páginas que Francesco Daniele copió en 1808 para presentárselas a José Bonaparte carecen de numeración y constituyen el primer intento, podríamos decir, de edición de los madrigales de Tasso. El recopilador —más que un editor— prescindió de un método crítico en la copia limitándose a transcribir los versos autógrafos contenidos en los folios y modernizando las grafías donde lo consideró oportuno, sin preocuparse de considerar las numerosas variantes anotadas por el propio Tasso en el margen de las cartas que contienen los madrigales. El mérito indiscutible de Daniele es el de haber conservado el manuscrito en el momento en el que se dispersaron los fondos de la biblioteca napolitana de San Paolo de' C. R., evitando con ello que se pudiera haber perdido.

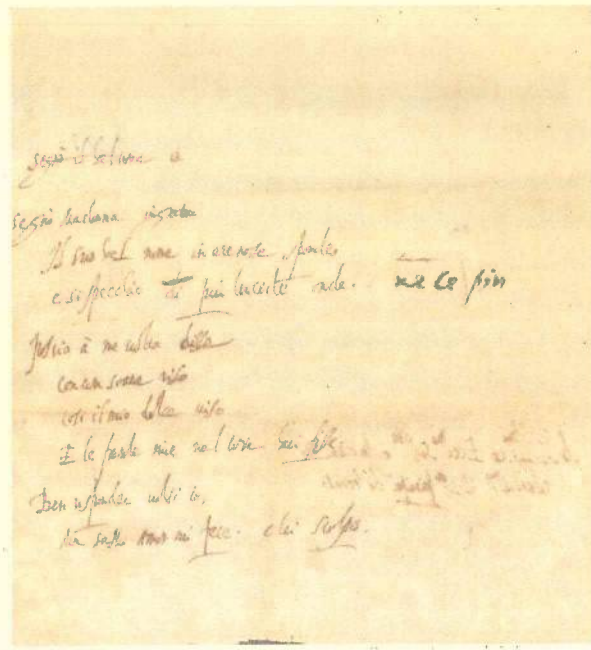
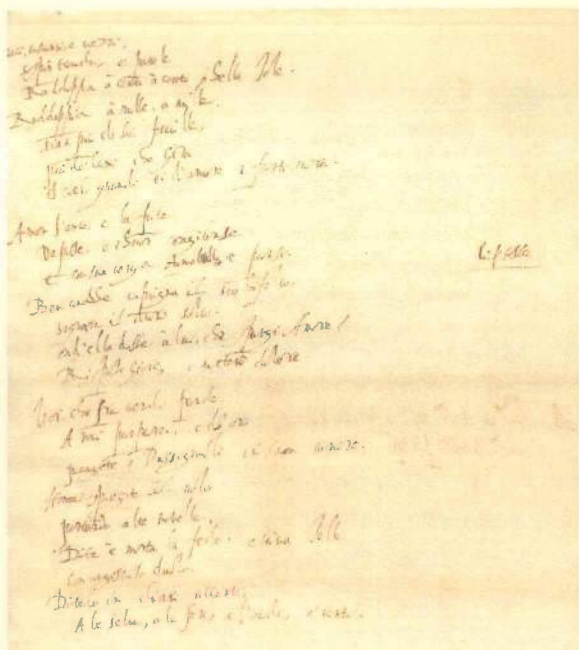
El valor, por tanto, de este autógrafo radica en su condición de testimonio único y, en consecuencia, en su importancia a la hora de fijar el texto de

los madrigales transcritos. Hasta la fecha, los madrigales de Tasso contenidos en las cartas autógrafas del II/3281 se han publicado sin tener en cuenta el testimonio de la Real Biblioteca. La única copia existente derivada directamente del original fue la que sacó en limpio Francesco Daniele, poco antes de remitir el autógrafo de Tasso a España. Primero se la hizo llegar al abad Pierantonio Serassi, quien, a su vez, la adoptó como texto base en su publicación de la vida y la obra de Torquato. Las sucesivas ediciones de dichos madrigales, ordenados con mejor o peor criterio en los distintos compendios de las *Rimas* de Tasso, no se basaron nunca en el testimonio que los originó, un documento que se juzgó perdido y probablemente de escaso interés en un periodo histórico en el que la crítica se volcaba en editar una serie de obras, consideradas más importantes, que contribuirían a fijar el canon del estilo tassiano. Todo ello a pesar de que el propio Serassi mencionaba en una nota incluida en el primer volumen de la *Vita di Torquato Tasso* [Roma, Pagliarini, 1785, I, p. 249] la existencia del autógrafo en manos de Francesco Daniele y la copia que le había hecho llegar cuando estaba preparando la edición de las obras de Tasso.

AVISOS

NOTICIAS DE LA REAL BIBLIOTECA, AÑO XXIII, NÚM. 82 (MAYO - AGOSTO, 2017)





Autógrafo de Tasso. RB II/3281, fols. 5r, 9r

El testimonio del manuscrito II/3281 aporta la posibilidad de hacer algunas enmiendas al texto transmitido en sucesivas ediciones de los madrigales, así como la de recuperar, a través de un aparato crítico, variantes hasta ahora inéditas que permiten reconstruir la labor poética y el proceso creativo de Tasso. Sin ninguna duda, la dedicación a la poesía fue el principal empeño que acompañó al autor de la *Gerusalemme liberata* a lo largo de su vida, un compromiso que merecería una revisión más orgánica y estructurada de su producción, evitando reducirla, como ha ocurrido hasta la fecha, al genérico título de *Rimas dispersas*.

* *Partitura delli sei libri de' madrigali a cinque voci dell'Illustrissimo et Eccellentissimo Principe di Venosa, D. Carlo Gesualdo, Fatica di Simone Molinaro, Maestro di cappella nel Duomo di Genova*, In Genova: Appresso Giuseppe Pavoni, MDCXIII, libro II.

La correspondencia de Felipe II con su secretario Pedro de Hoyo conservada en la British Library de Londres (1560-1568)

por J.L. Cano de Gardoqui & Almudena Pérez de Tudela
Valladolid, Ediciones Universidad de Valladolid, [2016]

Los estudiosos de la arquitectura áurea bajo Felipe II, y no solo ellos, están de enhorabuena con la aparición del presente volumen recopilatorio de las cartas y billetes cruzados entre el monarca y Pedro del Hoyo, secretario real (1557-1568, año de su muerte) para Obras y Bosques, incluidos los Reales Sitios. Se trata del fondo manuscrito existente en la British Library, menos frecuentado aunque conocido por los investigadores, que han solido acudir para las relaciones entre ambos a la documentación presente en el Instituto Valencia de Don Juan (Madrid), en la caja del Envío 61-1, y a la dispersa en el Archivo-Biblioteca Zabálburu (Madrid). Los tres fondos referidos, más el Favre, de Ginebra —donde curiosamente no se han hallado papeles de Pedro del Hoyo—, forman lo que en su día fue el gran Archivo de la Casa de Altamira, estudiado en su dispersión por Gregorio de Andrés [«La dispersión de la valiosa colección bibliográfica y documental de la Casa de Altamira», en *Hispania*, XLVI, núm. 164 (1986), 587-635], y luego por otros, como Fernando Bouza [«Guardar papeles y quemarlos...», en *Reales Sitios*, 129 (1996), 3-15 y 131 (1997), 19-33]. A su vez, todos estos fondos son complemento perfecto para el investigador de la documentación de la Secretaría de Obras y Bosques de Simancas, surgida en 1559, muy al poco de nacer el nuevo reinado, dentro de la Cámara de Castilla. Por último, a los papeles de la British Library se suman los de Pedro del Hoyo conservados en la Hispanic Society (New York), también de procedencia Altamira.

Este volumen ofrece, pues, la transcripción de las cartas y billetes contenidos en el manuscrito Add. 28.350 de la British Library, así como la documentación custodiada en la Hispanic Society de Nueva York y las contextualiza con breves notas al pie, muy aclaratorias.

Lo relativo al meollo de la actividad de la Junta de Obras y Bosques durante los años sesenta del Dieciséis se encuentra en los documentos publicados tras el «Prólogo» de Agustín Bustamante. Los primeros años de edificación de este Real Monasterio se documentan así con datos-fuente pero también las obras y actividad de Valsaín, El Pardo, el Alcázar de Segovia, el de Toledo y el de Madrid, la Casa de Campo, san Jerónimo el Real, las Descalzas de Madrid y Aranjuez, por citar lo más relevante. Los afanes del monarca, sus preocupaciones y puntiliosidades constructivas se muestran en estos papeles, que resultan bien elocuentes a menudo. No solo aparecen citados los artífices más señeros, como Juan de Herrera, Juan Bautista de Toledo o Gaspar Becerra, sino hasta jardineros y zahoríes hoy apenas conocidos.

El manuscrito londinense se compone de 173 billetes, muchos correspondientes a los años 1563-1565, casi todos de Pedro del Hoyo al rey, el cual realiza sus características anotaciones en los márgenes. Aunque Gayangos lo incluye en su *Catalogue of the Manuscripts in the Spanish Language in the British Museum* (London, 1887, vol. II, pp. 820-924), a efectos de investigación no es esta una fuente que haya servido de referencia habitual entre los historiadores dedicados a reconstruir los programas de edificación y de reforma arquitectónica de los primeros años del reinado de Felipe II, tras su ascenso al trono y la decisión de hacer de Madrid la capital de la Monarquía Católica en 1561.

Pedro del Hoyo, que además de leal secretario era persona de sensibilidad artística, resultó buen intérprete de los deseos de quien fuera el soberano más poderoso de Occidente. Ya en 1554 desempeñaba el cargo de secretario de Cámara del Príncipe de Asturias. Con el tiempo, supo calentarse al sol cambiante de distintos patrones, desde Vázquez de Molina a Francisco de Eraso, gracias al cual obtuvo la competencia en Obras y Bosques y al que sustituyó en sus poderes en 1566. Se benefició también de la protección del cardenal Espinosa, presidente del Consejo de Castilla. A su muerte, ocurrida en 1568, Pedro del Hoyo fue sustituido por uno de los secretarios reales más poderosos de Felipe II, Mateo Vázquez de Leca (1542-1591), cuyos papeles constituyen el origen de los fondos documentales que fueron a parar a la casa de Altamira, dispersos hacia 1870 y hoy repartidos entre Madrid, Londres, Nueva York y Ginebra.

Lo contenido en las transcripciones esclarece numerosos aspectos de los empeños filipinos por dar mayor realce y majestad a los Reales Sitios durante los primeros años de su reinado. La publicación de esta correspondencia, con buen criterio por parte de los editores, incluye un índice onomástico que evitará fatigosas averiguaciones y facilitará la inserción de los personajes mencionados en su contexto documental. La visión complementaria de José Luis Cano de Gardoqui, profesor de Historia del Arte en la Universidad de Valladolid, buen conocedor de las Obras Reales en época de los Austrias, y de Almudena Pérez de Tudela, conservadora de Patrimonio Nacional en el Real Monasterio de El Escorial, son garantía de la calidad de esta edición y de la solvencia científica con que se documenta todo lo referido en las cartas.

Dentro de la extensa colección que conforma la correspondencia del cardenal Granvela conservada en la Real Biblioteca, aparece una carta de Pedro del Hoyo al cardenal, fechada en 1561 (II/2119, doc. 65). Se abordan en ella diversos aspectos financieros coincidentes con el reciente establecimiento de la Corte en Madrid, centro de la máquina real desde el que se ejecutará lo expresado en los billetes y cartas editados en esta valiosa correspondencia.

EX BIBLIOTHECA GONDOMARIENSI
FONDOS PORTUGUESES EN LA LIBRERÍA DE GONDOMAR (II) ¶

IMPRESOS

Historias sagradas

- [39] Frey Marcos de Lisboa, Parte segunda das crónicas da Ordem dos frades menores etc., de Sam Francisco. Fº. Lisboa, 1562 = Marcos da Silva, *Parte segunda das Chronicas...* [Lisboa: Joannes Blavio. A custas de Iam de Borgonha, 1562].
- [40] Joam de Lucena, Historia da vida do padre Francisco Xavier. Fº. Lisboa, 1600 = *Historia da vida do padre Francisco de Xavier : e do que fizeram na Índia os mais religiosos da Companhia de Iesu composta pelo padre Ioam de Lucena, da mesma Companhia, portuguez, natural da Villa de Trancoso*. Em Lisboa: por Pedro Crasbeek, 1600.
- [41] Frei Simão Coelho, Compendio das crónicas do Ordem de Nossa Senhora do Carmo. 1ª parte. Fº. = *Compendio das chronicas da Orde[m] de Nossa Senhora do Carmo. 1572: primeira parte do compe[n]dio de chronicas da Ordem da muito bemaumentada sempre virgem Maria do Monte do Carmo, com exposiçam da regra da dita ordem, dada no anno do Senhor de quatroce[n]tos... agora nouame[n]te copillado per Frei Simão Coelho...* [Lisboa] : per Antonio Gonçalvez..., [ca. 1572].. - IX/5682.

- [42] Pedro de Mariz, *Historia do Bemaventurado sam João de Sahagún. 1ª parte. 4º. Lisboa, 1609 = Historia do bemaventurado Sam Ioao de Sahagum, patroa salmantino, primeyra [-segunda] parte, e as historias da Inuencão [et] marauilhas do Sancto Crucifixo de Burgos e da Paxão da imagem de Christo... feyta pelo... Nicodemus... auctor Pedro de Mariz. Em Lisboa: per Antonio Aluarez..., 1609. - v/73.*
- [43] Antonio Carvalho, *Dialogos sobre a vida e morte de Bartholameo da Costa. 4º. Lisboa, 1611 = Parada, Antonio Carvalho de, Diálogos... Lisboa: por Pedro Crasbeeck, 1611.*
- [44] Padre Virgilio Cepario, *Vida do beato Luis Gonzaga da Companhia de Jesu. 4º. Lisboa, 1610 = Vida do Beato Luis Gonzaga da Companhia de Jesu... escrita pelo Padre Virgilio Cepari da mesma Companhia... Em Lisboa: impresso por Pedro Crasbeeck, 1610.. - vi/1068.- Antigua signatura de la biblioteca del conde de Gondomar tachada: «Sal. 3ª, Est. 17, Cax. 2ª».*
- [45] *Relaçam annual das cousas que fizeram os padres da Companhia de Jesu na India Oriental pello padre Fernán Guerreiro. 4º. Lisboa, 1607 = Relaçam annual. das cousas que fixeram os Padres da Companhia de Jesu nas partes da India Oriental, e em algumas outras da conquista deste Reyno nos annos de 604. e 605. e do processo da conuersam e Christandade daquellas partes. Tirada das cartas dos mesmos Padres que de la vieram, pello Padre Fernam Guerreiro da mesma Companhia... Em Lisboa: impresso por Pedro Crasbeeck, 1607.*
- [46] *El mismo libro con alguna diferencia. 4º. Lisboa, 1605 = Lisboa, per Jorge Rodrigues, 1605.*
- [47] *Carta do padre Luis Froes das cousas dos reynos de Japão. 8º. Lisboa, 1589 = Carta do padre Luis Froes da Companhia de Jesus, em a qual da relação das grandes guerras, alterações e mudanças que ouue nos reynos de Iapão... Ajuntouse tambem outra do Padre Organtino da mesma Companhia... [Lisboa]: por Antonio Aluarez, 1589.*
- [48] *Cartas do Japão, et outras pastes da India. 8º. Lisboa, 1593 = Cartas do Iapam nas quaes se trata da chegada á quellas partes dos fidalgos Iapões que ca vierão, da muita Christandade que se fez no tempo da perseguição do tyrano, das guerras que ouue, & de como Quambacudono se acabou de fazer senhor absoluto dos 66. Reynos que ha no Iapão, & de outras cousas tocantes ás partes da india, & ao grão Mogor. Lisboa: na officina de Simão Lopes, 1593.*
- [49] *Regra et statutos do Ordem de Santiago. 4º. Lisboa, 1542 = Regra et statutos da ordem de Santiago. Soy impressa esta copilaçam... en... Lisboa: per Germa[n]o Galharde Frances, 1542.. - VIII/4830.*
- [50] *A regra et diffinções da Ordem de Nosso Senhor Jesu Christo. 4º = A Regra e diffinções [sic] da ordem do mestrado de nosso senhor Jesu Christo. [Lisboa: Germão Galharde, ca 1520]. Primera edición Lisboa: Valentim Fernandes, ca. 1504.*

Libros tocantes a las cosas divinas

- [51] *Frei Antonio Feo, Trattados quadregesimais e da Paschoa. Fº. Lisboa, 1612 = Trattados quadregesimais e da Paschoa / autor o P. Fr. Antonio Feo da Ordem dos Pregadores... Lisboa: por Jorge Rodriguez, 1612. - III/2012.*
- [52] *Frei Antonio Feo, Trattados das festas e vidas dos santos. Fº. Lisboa, 1612 = Trattados das festas e vidas dos santos autor... frey Antonio Feo da Ordem dos Pregadores. Em Lisboa: impresso... por Pedro Crasbeeck, 1612.. - III/3035.*
- [53] *Dom frei Bartholomeu dos Martires, arcebispo da Braga, Catechismo. 4º. Lisboa, 1585 = Catechismo, ou Doutrina christa[n]a, & praticas spirituaes / ordenado por Dom Frey Bartholomeu dos Martyres... Opera se ler nas parochias deste nosso arcebisnado onde não ha prégaçam. Impresso em Lisboa : por Manoel de Lyra, 1585. - IX/6258.*
- [54] *Decretos et determinações do sagrado Concilio Tridentino. 4º. Lisboa, 1564 = Decretos e determinacoes [sic] do sagrado Concilio Tridentino, q[ue] deue[m] ser notificadas ao pouo por serem de sua obrigaçam, E se hão de publicar nas Parochias por mandado da... Cardeal Iffante Dom Henrique Arcebispo de Lisboa. Lisboa: per Fra[n]cisco Correa..., 1564. - VIII/1487.*
- [55] *João Baptista d'Este, Consolaçam christiãa e luz para o povo hebreo. 4º. Lisboa, 1616 = Consolasam Christaa e luz pare o pouo hebreo sobre os psalmos do real propheta Dauid... declarados no sentido literal por Io Baptista d'Este. Lisboa: na officina de Pedro Crasbeeck, 1616. - III/1244.*
- [56] *Frei Manoel da Concepção, Terceira parte dos sermões do doutor Diogo de Payva d'Andrade. 4º. Lisboa, 1615 = Sermões do doutor Diogo de Payva d'Andrade : primeira [-terceira] parte... recopilados dos proprios originaes por f. Manoel da Concepção... da Ordem dos Eremitas de São Agostinho. Lisboa: por Pedro Crasbeeck, 1603-1615.. - PAS/ARM6/83.- Antigua signatura de la biblioteca del conde de Gondomar: «Sal. 3ª, Est. 13, Cax. 4ª».*
- [57] *Dialogos de dom frei Amador Arraiz, bispo de Portalegre. 4º. Coimbra, 1589 = Diálogos... Coimbra: em casa de Antonio de Mariz, Impressor, 1589.. - IX/7770.- Ex libris mss.: «Ad usum fratris joannis Benedicti Guardioli Barchinone[n]sis».*

- [58] Ceremoniale ordinario da missa feito per mandado del cardeal iffante don Hentique. 4°. Lisboa, 1568 = *Ceremoniale ordinario da missa, e de como se ham de administrar os sacramentos da sancta madre igreja, com declaraçam da virtude e uso delles, e doctrina que de cada hum se fara ao pouo certos dias do anno, com outras cousas necessarias pera os curas, e mais sacerdotes*. Lisboa : em casa de Francisco Correa..., 1568. - VIII/8858.- Ex libris ms. en h. [4]v: «he do conego Fco. Alvarez e sera para Fco. Corea». Ex libris ms. en h. [1]v final: «Francisco de Molina». Antigua signatura de la biblioteca del conde de Gondomar: «Sal. 3ª, Est. 12., Cax. 2ª».
- [59] Don Sancho de Noronha, Tractado moral de louvores et perigos desta vida. 4°. Coimbra, 1549 = *Tractado moral de louvores e perigos dalgu[n]s estados seculares e das obrigações que neles ha com exortacam em cada estado de que se trata composto por Dom Sancho de Noronha*. Soy impresso... cidade de Coymbra: por Francisco Correa impressor do Colegio Real, 1549. - IX/6973.
- [60] Frei João da Madre de Deos, Processo da Paixam de Christo Nosso Senhor. 8°. Lisboa, 1617 = *Processo da paixam de Chisto Nosso Redemptor : com hjas meditações muy pias e hjá breue [et] deuota exposição dos sete psalmos penitenciaes compostos por o Padre Frey Ioão da Madre de Deos*. Lisboa: por Antonio Aluarez, 1617. - III/3758.
- [61] Trattado da Paixam de Christo segun o texto dos evangelistas. 8°. Evora, 1589 = *Tractado em que se contem a paixam de Christo, segundo o texto dos evangelistas muy devotamente moralizada e outra doctrina muito devota e proveitosa que mostra os proveitos de se juntar huma alma com Xpo e duas elegias a bem aventurada Madalegna*. Evora: em casa de Martim de Burgos, 1589.
- [62] Frei Nicolão Diaz, Livro do Rosario de Nossa Senhora. 8°. Lisboa = *Liuro do rosaryo de Nossa Senhora feyto por o P. Frey Nicolao Diaz da Ordem do... Padre sam Domingos da Prouincia de Portugal*. Lixboa: em casa de Francisco Correa, 1573. Existen otras ediciones lisboetas.
- [63] Preparaçam spiritual de cathólicos aa Sanctíssima Communhão. 8°. Coimbra = Existen dos ediciones hechas en Coimbra: João de Barreira, 1540 y João de Barreira con João Alvares, 1549.
- [64] Bento Gil, Trattado da sagrada oraçam da Salve Regina. 8°. Lisboa, 1617 = *Trattado da Sagrada oraçam da Salve Regina: com pias [et] deuotas oraçõis sobre suas palauras composto por Bento Gil*. Lisboa: por Pedro Craesbeeck, 1617. - I/B/288.- Antigua signatura de la biblioteca del conde de Gondomar: «Sal. 3ª, Est. 1º, Cax. 1º».
- [65] Livro chamado estímulo de amor divino tirado do que fez Sam Bõaventura. 8°. Lisboa, 1550. = *Liuro chamado... Lixbõa: em casa de Germão Galharde, 1550..* - VIII/11035.- Antigua signatura de la biblioteca del conde de Gondomar: «Sal. 3ª, Est. 15º, Cax. 2º».
- [66] Bento Gil, Trattado da evangélico oraçõ do Pater Noster. 8°. Coimbra, 1616 = *Trattado da euangelica oraçõ do Pater noster : com pias consideraões de suas sette petiões sagradas contra os sette peccados mortaes: no fim da obra vaõ maravilhas trinta e tres do Sanctissimo Sacramento, com louvores seus composto per Bento Gil*. Lisboa: per Pedro Crasbceck [sic], 1616. - PAS/ARM4/63.
- [67] Frei Héctor Pinto, Imagen de la vida christiana ordenada per diálogos. 8°. 2 volúmenes. Lisboa, 1592 = *Imagem da vida christam, ordenada per dialogos, como membros de sua composiçam... composto polo R.P.F. Hector Pinto, da Ordem de S. Hieronymo e per elle acrescentados nesta vltima impressam*. Lisboa: impresso per Antonio Aluarez: acusta de Ioão Despahna mercador de Libros, 1592. - PAS/ARM6/112.- Antigua signatura de la biblioteca del conde de Gondomar: «Sal. 3ª, Est. 14, Cax. 3º».
- [68] Compendio e summario de confesores. 8°. Lisboa, 1579 = *Compendio e summario de confesores, tirado de toda a substancia do Manual copilado e abbreuiado por hu[n] Religioso frade Menor, da ordem de S. Francisco [Rodrigo do Porto] da Prouincia da Piedade... Acrescentaramselhe de nouo as excõmunhões da segu[n]da Bulla da Cea, do Papa pio quinto*. Lisboa: per Antonio de Barreyra, 1579. - I/D/161.- Antigua signatura de la biblioteca del conde de Gondomar: «Sal. 3ª, Est. 11, Cax. 1º».
- [69] Frei Sebastião Toscano, Mística theologia. 8°. Lisboa, 1568 = *Mystica theologia, na qual se mostra o verdadeiro caminho pera subir ao ceo co[n]forme a todos os estados da vida humana co[m]posta por o padre M. F. Sebastião Toscano: da orde[m] dos ermitões de sancto Agostinho*. Cidade de Lixboa: é casa de Francisco Correa impressor, 1568. - PAS/ARM6/126.- Antigua signatura de la biblioteca del conde de Gondomar: «Sal. 3ª Est. 5. Cax. 1ª».
- [70] Calendario romano perpetuo. 8°. Lisboa, 1588 = *Calendairo Romano perpetuo... [Feito por frey Ioam Baptista o feo, frade da ordem do seraphico padre sam Fra[n]cisco, da prouincia de Portugal]. [Lisboa]: ue[n]de[n]se na rua noua em casa de Ioam lopez liureiro do senhor Arcebispo: [impresso por Antonio Ribeiro, 1588].* - I/L/481.- Ex libris ms. en h. [1]v: «Dioguo frances».

Libros de varias cosas

- [71] Recopilaçam das cousas que convem guardarse no modo de preservar a cidade de Lixboa. 4°. Lisboa, 1569 = *Recopilacam [sic] das cousas que conuem guardarse no modo de preservar a cidade de Lixboa. E os são, e curar os que esteuerem enfermos de Peste feita pelos Doctores Thomas alvarez, e Garcia de salzedo vezinhos de Seuilla, e medicos...* Lixboa: em casa casa de Francisco Correa, 1569. - X/2726.- Anotación ms. en portada: «S. Antao».
- [72] Duarte Núñez do Lião, Orthographia da lingoa portuguesa. 4° = *Orthographia da lingoa portuguesa: obra util e necessaria, assi pera bem screuer a lingoa hespanhol, como a latina e quaesquer outras, que da latina teem origem, item hum tractado dos pontos das clausulas pelo licenciado Duarte Nunex do Lião.* Em Lisboa: per Ioão de Barreira ..., 1576. - IX/7456.
- [73] André d'Avellar, Repertorio dos tempos. 4°. 1590 = *Reportorio dos tempos o mais copioso que ate agora saio a luz...* feito por Andre d'Avellar, natural de Lisboa... [Lisboa]: por Manoel de Lyra: a custa de Simao Lopez, 1590. - III/2763.
- [74] Diálogo da viçiosa vergonha. 4°. Lisboa, 1540 = Joao de Barros, *Diálogo da viçiosa vergonha.* Olyssipone: apud Lodouicum Rotorigiu[m], 1540. - IX/7882.
- [75] Gaspar Cardoso de Sequeira, Compendio de segredos naturais. 16°. Lisboa, 1617.

Libros de poesia

- [76] Cancioneiro geral. F°.
- [77] Cancioneiro geral. F°. Ordenado por Garcia de Resende. Lisboa, 1516 = *Cancioneiro geral* / [foy ordenado [e] eme[n]dado por Garcia de Reesende fidalguo da casa del Rey nosso senhor e escriuam da fazenda do principe]. Lixboa: per Herma[n] de Ca[m]pos, 1516.. - I/B/18.
- [78] O desenganado, de Francisco Rodriguez Lobo. 3ª parte da sua Primavera. 4°. Lisboa, 1614 = *O desenganado...* Lisboa, por Antonio Álvarez, 1614.
- [79] As Eglogas, de Francisco Rodrigues Lobo. 4°. Lisboa, 1605 = *As eclogas de Francisco Rodrigues Lobo.* Em Lxa. [i.e. Lisboa]: por pedro Crasbeeck, 1605.
- [80] Francisco Rodríguez, O pastor peregrino. 2ª parte da sua Primavera. 4°. Lisboa, 1608 = *O pastor...* Lisboa: na officina de Pedro Craesbeeck, 1608.
- [81] Francisco Rodríguez, Primavera. 4°. Lisboa, 1608 = *A primavera... De novo emendada e acrescentada nesta segunda impressao pello mesmo autor...* Lisboa: Pedro Crasbeeck, 1508 [1608].
- [82] Vasco Mousinho de Castelbranco, Vida e morte de santa Isabel, rainha de Portugal. 4°. Lisboa, 1597 = *Discurso sobre a vida, e morte, de Santa Isabel Rainha de Portugal, e outras varias Rimas por Vasco Mousinho de Castelbranco.* Em Lisboa: por Manoel de Lyra: acusta de Esteuão Lopez mercader de liuros, 1597. - I/C/184 bis.
- [83] Succeso do segundo cerco de Diu, estando don Joam Mazcarenhas por capitam. 1546. 4°. Lisboa, 1574 = *Sucesso do segu[n]do cerco de Diu, estando do[n] Iobam Mazcarenhas por capitam da fortaleza. Año de 1546.* Impresso em Lisboa: per Antonio Gonçalvez, 1574. - XIV/51.- Antigua signatura de la biblioteca del conde de Gondomar: «Sal. 1ª Est. 17 Cax. 3».
- [84] Jerónimo Corte Real, Naufragio de Manoel de Sousa de Sepúlveda et dona Lionor de Sá, sua molher, etc. 4°. 1594 = *Naufragio e lastimoso sucesso da perdiçam de Manoel de Sousa Sepulueda e Dona Lianor de Sá sua molher e filhos vindo da India para este Reyno na nao chamada o galião grande S. Ioão que se perdeo no cabo de boa Esperança na terra do Natal... composto... por Ieronimo Corte Real...* [Lisboa]: na officina de Simão Lopez, 1594.
- [85] Antonio Ferreira, Poemas lusitanos. 4°. Lisboa, 1598 = *Poemas lusitanos do doutor Antonio Ferreira...* Em Lisboa: ...por Pedro Crasbeeck: a custa de Esteuão Lopez Liureiro, 1598.. - I/C/130.
- [86] Os Lusíadas, de Luis de Camões. 4°. Lisboa, 1597. Van juntas: Rimas, del mismo. Lisboa, 1598 = *Os Lusíadas / de Luis de Camões. - Polo original antigo agora nouamente impressos.* Em Lisboa: por Manoel de Lyra: á custa de Esteuão Lopez, 1597. *Rimas de Luis de Camões. Acrescentadas nesta segunda impressão...* Em Lisboa: por Pedro Crasbeeck: a custa de Esteuão Lopez, mercador de livros, 1598.
- [87] Os Lusíadas, de Luis Camões. 4°. Lisboa, 1597. [Véase núm. 86].
- [88] Os Lusíadas, de Luis Camões. Com algumas anotações. 8°. Lisboa, 1591 = *Os Lusíadas de Luis de Camões. Agora de nouo impresso com algu[m]as anotações de diuersos autores.* Em Lisboa: por Manuel de Lyra, 1591.

- [89] Rimas, de Luis Camões. 2ª parte. 4º. Lisboa, 1616 = *Rimas de Luis de Camoens ; segunda parte. Agora novamente impressas com duas comedias do autor. Com dous epitafios feitos a sua sepultura, que mandarão fazer Dom Gonçalo Continho, e Martim Gonçalves da Camara. E hum prologo em que conta a vida do author. Dedicado ao... D. Rodrigo d'Acunha, bispo de Portalegre, e do Conselho de Sua Magestade.* Em Lisboa: na officina de Pedro Crasbeeck: a custa de Domingos Fernandez mercador de livros, 1616.
- [90] Diogo Bernardez, Olyma, Em o qual se contem as suas églogas e cartas. 4º. Lisboa, 1596 = *O Lyra de Diogo Bernardez, em o qual se contem as Suas Eglogas, e Cartas...* Foy Impresso em Lisboa : em casa de Simão Lopez Mercador de Liuros, 1596. - IX/8315.
- [91] Diogo Bernardez, Varias rimas ao Bom Jesus e a Vigem gloriosa sua May, etc. 4º. Lisboa, 1601 = *Varias rimas ao bom Jesus e a virgem gloriosa sua may, e a santos.* Lisboa: Jorge Rodrigues, 1601.
- [92] Duarte Díaz, Varias poesias em lingua portuguesa e castelhana. 4º. Madrid, 1592 = *Várias obras em lingua portuguesa e castelhana.* Madrid: por Luis Sanchez, 1592.
- [93] Phelippe Nunes, Arte poética e da pintura e simmetria, etc. 4º. Lisboa, 1615 = *Arte poetica e da pintura e symmetria, com principios da perspectiua composta por Philippe Nunes.* Em Lisboa: por Pedro Crasbeeck, 1615. - IX/7875.
- [94] Eloyo de Saa Souto Mayor, Jardim doceo. 4º. Lisboa, 1607 = *Jardim do Ceo Dedicado a Deos Nosso Senbor...* Lisboa: Vicente Alvarez, 1607.
- [95] Francisco de Saa Miranda, As obras em verso. 4º. 1614 = *As obras do doctor Francisco de Saa de Miranda.* [Lisboa]: por Vicente Alvarez...: Domingos Fernandez liureiro, 1614. - I/C/204
- [96] Francisco de Saa Miranda, As obras collegidas por Manoel de Lira. 4º. 1595 = *As obras do celebrado lusitano, o doutor Fra[n]cisco de Sã de Mira[n]da collegidas por Manoel de Lyra...* [Évora] : Manoel de Lyra impressor, 1595. - I/D/201
- [97] Francisco D'Andrada, O primeiro cerco que os turcos puserão ha fortaleza de Diu. 4º. Coimbra, 1589 = *O primeiro Cerco que os turcos puserão há fortaleza de Diu nas partes da India defendida pollos portugueses por Francisco Dandrada.* Coimbra: [João de Barreira], 1589.
- [98] Diogo Bernardes, Rimas varias, flores do lima. 8º. Lisboa, 1597 = *Rimas varias flores do Lima composta por Diogo Bernardes.* Em Lisboa: Manoel de Lyra: a custa de Esteuão Lopes, mercador de liuros, 1597.
- [99] Vasco Mausinho de Quebedo, Affonso Affricano, poema heroyco. 8º. Lisboa, 1611 = *Affonso Africano: poema heroyco da presa d'Arzilla [et] Tanger...* autor Vasco Mausinho de Quebedo [i.e. Vasco Mousinho de Castelbranco]. Em Lisboa...: por Antonio Aluares, 1611. - IX/5914.
- [100] Fernão de Alvarez do Oriente, Lusitania transformada. 8º. Lisboa, 1607 = *Lusitania transformada composta por Fernão d'Alvarez do Oriente...* Impressa em Lisboa: por Luys Estupiñan, 1607.
- [101] Francisco López, Passatempo honesto. 8º. Lisboa, 1603 = *Passatempo honesto de enigmas ou adeninhações, com a declaração de cada hua no fim de todas...* Agora nouamente compostas por Francisco Lopez. Lisboa, Pedro Craesbeeck, 1603.
- [102] Legiada, de Luis Pereyra. 8º. Lisboa, 1588 = *Legiada de Luis Pereyra.* [Lisboa]: impressa por Manoel de Lyra, a requerimento de Francisco de Miranda, 1588. - IX/3711.

Comedias

- [103] Primeria parte dos autos e comedias feitas por Antonio Prestes e Luis de Camões, et outros autores. 4º. 1587 = *Primeira parte dos Autos e comedias portuguesas feitas por Antonio Prestes e por Luis de Camões e por outros autores portugueses cujos nomes vão no principio das obras. Agora nouamente juntas e emendadas nesta primeira impressão por Afonso Lopez...* [Lisboa] : por Andres Lobato, 1587.
- [104] Obras de Gil Vicente, que son comedias, farsas, devotas, rimas, etc. 4º. Lisboa, 1586 = *Copilacam de toda las obras de Gil Vicente: a qual se reparte em cinco liuros. O primeyro he de todas suas cousas de deuaçam. O segundo as comedias. O terceyro as tragicomedias. No quarto as farsas. No quinto, às obras meudas...* Soy impresso em... Lixboa: por Andres Lobato, 1586 - VIII/1388.
- [105] Jorge Ferreira de Vasconcellos, Comedia de Ulisippo. 8º. Lisboa, 1618 = *Comedia Ulysippo de Jorge Ferreira de Vasconcellos. Nesta segunda impressão apurada, e correcta de alguns erros da primeira.* Em Lisboa: na officina de Pedro Craesbeeck, 1618.
- [106] Doutor Francisco de Saa Miranda, Comedia dos Vilhalpandos. 8º. Coimbra, 1560 = *Comedia dos Vilhalpandos Feita polo Doutor Francisco de Sá de Miranda.* Coimbra: em casa de Antonio de Maris, 20 Março 1560.

[107] Comedia Eufrosina de nuevo revista. 8°. Evora, 1566 = *Comedia Eufrosina. De novo revista & em partes acreç[n]tada. Dirigido ao muito alto & poderoso príncipe dom Joan de Portugal*. Imprensa em Evora em casa d'Andre de Burgos... 1566.

Historias fabulosas

- [108] Crónica do famoso cavalleiro Palmerín de Ynglaterra. Feita por Francisco de Moraes. F°. 2 volúmenes. Lisboa, 1592 = *Primeira [-segunda] parte de Palmeirim de Inglaterra... Chronica do famoso e muyto esforçado caualeyro Palmeyrim de Inglaterra, filho del Rey Dom Duardos... composta per Francisco de Moraes*. Em Lisboa: por Antonio Alvarez: a custa de Afonso Lopez Ruyz..., 1592. - I/C/88-89.
- [109] Bernaldim Ribeyro, Historia de Menina e Moça. 8°. Lisboa, 1559 = *Hystoria de Menina e Moca [sic] por Bernaldim Ribeyro agora de novo estampada e co[m] summa deligencia emendada. E assi algu[n]as Eglogas suas com ho mais que na pagina seguinte se vera...* Vendese a presente obra em Lixboa: em casa de Francisco Grafeo, acabouse de imprimir a 20 de Março de 1559 annos.

MANUSCRITOS

En el Índice de 1623 no existe un apartado específico para manuscritos en portugués. Las entradas que se mencionan se han extraído de entre las diversas secciones de manuscritos castellanos. Por lo general, aparecen con una advertencia tras el título que delata su lengua de redacción: «en portugués». Se han incluido tres códices que fueron del conde de Gondomar, si bien no es posible reconocer su presencia en ninguno de los índices conservados [núm. 1 y 9] o no forman parte en la actualidad de los fondos de la Real Biblioteca [núm. 10 y 11].

- [1] Livro do amante [*i.e.*: John Gower, *Confessio amantis*. Portugués]. - II/3088.
- [2] Linajes de España del conde don Pedro, hijo del rey don Dionís de Portugal. F°. X. En portugués = Pedro Alfonso, conde de Barcelos. Livro dos linajes d'Esanha . - II/1789.
- [3] Rui de Pina, Crónica de don Juan 2°, rey de Portugal. En portuguez. F°. - II/1304.
- [4] Antonio da Madre de Deus, Casos reservados. 4°. En portugués.
- [5] Summa de casos de consciencia. En portugués. F°. - II/2793 (2).
- [6] Regimiento para saver altura da Estrela do Norte. 4°. En portugués.
- [7] Comedia de don Antonio de Noronha [*i.e.*: Jorge Ferreira de Vasconcelos, *Aulegrafia*]. En portugués. 4°. - II/1519.
- [8] Jerónimo Jorge: Tratado sobre a victoria que se alcansou na ilha da Madeira de hun galeao inglez e huna hurca que tenha tomada.... - II /1765 (1) h. [4]r: «ex bibliotheca Gondomariensi».
- [9] Antonio Rodrigues, 1ª y 2ª parte del compendio de la nobleça d'España. 4°. [Dentro de «Libros de linajes» (BNE Ms 13594, fol. 168r). Cfr.: Sharrer, Harvey L., «Translation, Adaptation an 'plagiarism' in the *Tratado geral da nobreza*, attributed to António Rodrigues, Portugal King of Arms», *eHumanista*, 31 (2015), 233-252.
- [10] De aetatibus mundi imagines sive historia Veteris ac Novi Testamenti. F°. Eborae, 1545 [Dentro de «Libros de ritratos, imágenes y de otras diferentes figuras en latín» (BNE, Ms. 13593, fol. 182v). En 1775, en el último índice de la librería hecho antes de su adquisición por parte de Carlos IV, la identificación de este ejemplar es menos obvia; se describe como «Biblia figurada excellentemente», encuadrada en terciopelo, y se indica su lugar en la librería de Valladolid: «sala 3, estante 2, caxón 6», (RB, II/2618, fol. 34v), marca que aún conserva –ahora tachada– el ejemplar de la Biblioteca Nacional: Francisco de Holanda: *De aetatibus mundi*. - BN DIB 14/26].
- [11] Atlas de Vaz Dourado. Casa de Alba.
- [*] Una versión más amplia de este artículo puede consultarse en: Andrés Escapa, Pablo, «Letras portuguesas en la biblioteca del conde de Gondomar», en *Literatura áurea ibérica. La construcción de un campo literario peninsular en los siglos XVI-XVII*. Dossier monográfico coordinado por Jaime Galbarro y Aude Plagnard, *e-Spania*, nº 27, junio 2017.